

事 務 連 絡
平成 2 6 年 7 月 1 1 日

各 検疫所 御中

医薬食品局食品安全部監視安全課

チェコからの食肉等の取扱いについて

標記については、本日、食安監発 0 7 1 1 第 1 号をもって、チェコ政府によって発行された衛生事項の証明書（別添参照）を受け入れることとしたことから、輸入届出がなされた際は、輸入者ごとに、初回輸入時及び定期的に現場検査を行うことにより、積極的に衛生実態の把握に努めるようお願いします。



1.1. Jméno a adresa odesílatele / <i>Name and address of consignor</i>	1.5. Číslo osvědčení / <i>Certificate No.</i>	
1.2. Jméno a adresa příjemce / <i>Name and address of consignee</i>	<p style="text-align: center;">Veterinární osvědčení pro vývoz vepřového masa a výrobků z vepřového masa z České republiky do Japonska</p> <p style="text-align: center;"><i>Veterinary certificate for pig meat and pig meat products exported from the Czech Republic into Japan</i></p>	
1.3. Dopravní prostředky (číslo železničního vagónu, nákladního automobilu, kontejneru, letu, název lodi) / <i>Means of transport (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship)</i>		1.6. Země původu / <i>Country of origin</i>
		1.7. Region původu / <i>Region of origin</i>
	1.8. Ústřední příslušný orgán / <i>Central Competent Authority</i>	
1.4. Číslo plomby na kontejneru ¹⁾ / <i>Container seal No. ¹⁾</i>	1.9. Místní příslušný orgán / <i>Local Competent Authority</i>	
<p>2. Identifikace produktů / <i>Identification of products</i></p> <p>Název produktu / <i>Name of the product</i>.....</p> <p>Typ masa nebo vnitřností / <i>Nature of meat or viscera</i>.....</p> <p>Datum porážky (rok, měsíc, den) / <i>Date of slaughter (year, month, day)</i>.....</p> <p>Datum prohlídky na jatkách (rok, měsíc, den) / <i>Date of slaughter inspection (year, month, day)</i>.....</p> <p>Datum bourání (rok, měsíc, den) / <i>Date of cutting (year, month, day)</i>.....</p> <p>Datum výroby (rok, měsíc, den) / <i>Date of production (year, month, day)</i>.....</p> <p>Druh obalu / <i>Type of package</i>.....</p> <p>Počet balení / <i>Number of packages</i>.....</p> <p>Čistá hmotnost (kg) / <i>Net weight (kg)</i></p> <p>Označení / <i>Identification marks</i>.....</p> <p>Podmínky skladování a přepravy / <i>Conditions of storage and transport</i>.....</p> <p>.....</p>		

3. Původ produktů / Origin of the products

Název, adresa a schvalovací/registrační číslo zařízení: / Name, address and approval/registration number of the establishment:

– jatka / slaughterhouse:

.....

– bourárna / cutting plant:

.....

– výrobní podnik / processing plant:

.....

– skladovací zařízení / storage facilities:

.....

– zařízení na zpracování střev / casing facilities:

.....

4. Potvrzení o zdraví zvířat / Animal health attestation

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že: /
 I, the undersigned official veterinarian certify that:

4.1. území České republiky je prosté slintavky a kulhavky, moru skotu, afrického moru prasat a klasického moru prasat; /
 the territory of the Czech Republic has been free from foot and mouth disease, rinderpest, African swine fever and classical swine fever;

4.2. na území České republiky je právními předpisy České republiky zakázáno očkování proti slintavce a kulhavce, moru skotu, africkému moru prasat a klasickému moru prasat a je zakázán dovoz sudokopytníků očkovaných proti těmto nákazám; /
 vaccination against foot and mouth disease, rinderpest, African swine fever and classical swine fever is prohibited on the territory of the Czech Republic by the laws of the Czech Republic and imports of cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are prohibited as well;

4.3. výše uvedené vepřové maso nebo výrobky z vepřového masa bylo/byly získáno/získány ze zvířat, která: /
 the pig meat or pig meat products described above was/were obtained from animals that:

²⁾ buď / a) byla narozena a chována pouze v České republice; /
²⁾ either have been born and raised only in the Czech Republic;

²⁾ nebo/ a) byla dovezena přímo do České republiky z následující země nebo zóny uvedené/následujících zemí nebo zón
²⁾ or uvedených na seznamu na této oficiální internetové stránce: /
 have been directly imported to the Czech Republic from the following country(ies) or zone(s) listed on the following official website:

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

.....
 (název země nebo zóny/názvy zemí nebo zón) / (name(s) of the country(ies)/zone(s))

a splňují následující požadavky: /
 and have met the following requirements:

i) zvířata byla narozena a chována pouze v zemi nebo zóně uvedené/zemích nebo zónách uvedených v písm. a), /
 animals have been born and raised only in the country(ies)/zone(s) referred to in a),

ii) zvířata byla prostá jakýchkoli známek infekčního onemocnění zvířat na základě výsledku vývozní prohlídky provedené veterinárními orgány země/zemí uvedené/uvedených v písm. a), /
 animals have been free from any evidence of infectious animal diseases as a result of export inspection conducted by the animal health authorities of the country(ies) referred to in a),

iii) zvířata byla přímo určena a dovezena do České republiky ze země/zemí nebo zóny/zón uvedené/uvedených v písm. a) bez tranzitu přes země jiné než je/jsou země výše uvedená/uvedené a byla doprovázena kontrolním osvědčením vydaným úředními orgány výše uvedené země/uvedených zemí, /
 animals have been directly destined and imported to the Czech Republic from the country(ies)/zone(s) referred to in a) without transiting through countries other than the said country(ies), and have been accompanied by inspection certificates issued by the official authorities of the said country(ies),

- iv) zvířata byla prostá jakýchkoli známek infekčního onemocnění zvířat na základě výsledku dovozní prohlídky provedené veterinárními orgány České republiky; /
animals have been free from any evidence of infectious animal diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of the Czech Republic;
- b) byla prostá jakýchkoli známek infekčního onemocnění zvířat na základě výsledku prohlídek před poražením a po poražení provedených úředními veterinárními lékaři v zařízeních schválených pro vývoz do Japonska; /
have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante- and post- mortem inspections conducted by official veterinarians at the designated facilities;
- c) nebyla krmena kuchyňským odpadem; /
have not been fed by swill;
- d) byla poražena v zařízení schváleném pro vývoz do Japonska. /
have been slaughtered in designated facilities.

5. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti /Public health attestation

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že: /
I, the undersigned official veterinarian certify that:

5.1. výše uvedené vepřové maso nebo výrobky z vepřového masa bylo vyrobeno/byly vyrobeny a skladováno/skladovány pouze v zařízeních schválených pro vývoz do Japonska; /
the pig meat or pig meat products described above has/have been produced and stored only in designated facilities;

5.2. výše uvedené vepřové maso nebo výrobky z vepřového masa bylo vyrobeno/byly vyrobeny z masa nebo masných výrobků, které: /
the pig meat or pig meat products described above has/have been produced from meat or meat products which:

²⁾ buď / a) pochází ze zvířat narozených a chovaných pouze v České republice a se kterým(i) bylo zacházeno pouze v zařízeních schválených pro vývoz do Japonska v České republice; /
²⁾ either *originated from animals born and raised only in the Czech Republic and which were handled only at the designated facilities in the Czech Republic;*

²⁾ nebo / a) bylo/byly dovezeno/y přímo do České republiky z následující země nebo zóny uvedených/následujících zemí nebo zón uvedených na seznamu na této oficiální internetové stránce: /
²⁾ or *was/were directly imported to the Czech Republic from the country(ies)/zone(s) listed on the following official website:*

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

.....
(název země nebo zóny/názvy zemí nebo zón) / (name(s) of the country(ies)/zone(s))

a které splňuje/splňují následující požadavky: /
and which have met the following requirements:

- i) maso nebo masné výrobky pochází ze sudokopytníků, kteří byli narozeni a chováni pouze v zemi nebo zóně uvedených/zemích nebo zónách uvedených v písm. a), /
the meat or meat products have been derived from cloven-hoofed animals that were born and raised only in the country(ies)/zone(s) referred to in a),
- ii) s masem nebo masnými výrobky bylo zacházeno pouze v zařízeních schválených pro vývoz do Japonska v zemi uvedených/zemích uvedených v písm. a) a maso nebo masné výrobky pochází ze sudokopytníků, kteří byli prosti jakýchkoli známek infekčního onemocnění zvířat na základě výsledku prohlídek před poražením a po poražení provedených úředními veterinárními lékaři v zemi uvedených/zemích uvedených v písm. a), /
the meat or meat products have been handled only in designated facilities of the country(ies) referred to in a) and derived from cloven-hoofed animals that were free from any evidence of infectious animal diseases as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by official veterinarians of the country(ies) referred to in a),
- iii) maso nebo masné výrobky bylo dovezeno/byly dovezeny přímo do České republiky ze země/zemí nebo zóny/zón uvedených/vedených v písm. a) bez tranzitu přes země jiné než je/jsou země výše uvedená/vedené a bylo doprovázeno/byly doprovázeny kontrolními osvědčeními vydanými úředními orgány výše uvedené země/vedených zemí; kontrolní osvědčení nejsou nezbytná, pokud maso nebo masné výrobky bylo přímo dovezeno/byly přímo dovezeny z členských států EU uvedených v písm. a) v souladu s právními předpisy EU, /
the meat or meat products have been directly imported to the Czech Republic from the country(ies)/zone(s) referred to in a) without transiting through countries other than the said country(ies), and have been accompanied by inspection certificates issued by the official authorities of the said country(ies); the inspection certificates are not necessary when the meat or meat products were directly imported from the EU member states referred to in a) in accordance with the EU legislation,

iv) maso nebo masné výrobky nevykazovalo/nevykazovaly jakékoli známky infekčního onemocnění zvířat na základě výsledku dovozní prohlídky provedené veterinárními orgány České republiky a po této prohlídce bylo převezeno/byly převezeny přímo do zařízení schválených pro vývoz do Japonska v České republice; / *the meat or meat products have been free from any evidence of infectious animal disease as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of the Czech Republic, and have been directly carried into the designated facilities in after the said inspection;*

5.3. s výše uvedeným vepřovým masem nebo výrobky z vepřového masa bylo před odesláním zacházeno tak, aby bylo zabráněno jeho/jejich kontaminaci jakýmkoli původci infekčních onemocnění zvířat; / *the pig meat or pig meat products described above has/have been handled in such a way as to keep it/them from being contaminated with any causative agents of animal infectious diseases until shipment;*

5.4. výše uvedené vepřové maso nebo výrobky z vepřového masa bylo zabaleno/byly zabaleny do čistých a hygienických obalů a/nebo kontejnerů, např. kartónových krabic; / *the pig meat or pig meat products described above has/have been packed into clean and sanitary wrappings and/or containers such as cardboard boxes;*

²⁾ 5.5. pro výrobu výše uvedených výrobků z vepřového masa byla použita následující střeva, získaná ze skotu, ovcí nebo koz: / *the following casings derived from cattle, sheep or goats have been used for the pig meat products described above:*

- typ střeva / *kind of casings:*
- země původu (název země, kde byla narozena a chována zvířata, z nichž byla střeva vyrobena) / *country of origin (the name of the country that the animals processed into casings were born and raised in):*
- živočišný druh původu / *animal species of origin:*

a tato střeva splňují následující požadavky: / *and these casings have satisfied the following requirements:*

- a) střeva byla vyrobena ze zvířat narozených a chovaných v zemích jiných, než jsou země uvedené na seznamu na této oficiální internetové stránce: / *casings have been derived from animals born and raised in the countries other than the countries which are shown on the following official website:*
<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>
- b) v případě dovozu ze třetích zemí střeva nevykazovala jakékoli známky infekčního onemocnění zvířat na základě výsledku dovozní prohlídky provedené úředními inspektory příslušných orgánů České republiky nebo členských států EU nebo potvrzení veterinárních osvědčení vydaných příslušnými orgány daných třetích zemí, / *in case the casings are imported from the third countries, the casings have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of competent authorities of the Czech Republic or the EU Member States or confirmation of the health certificate issued by the competent authorities of the said third countries,*
- c) se střevy bylo zacházeno pouze v zařízeních schválených příslušným orgánem České republiky jako zařízení, ve kterých se zachází pouze se střevy uvedenými v písm. a) a b); / *casings have been handled only at the facilities approved by the competent authority of the Czech Republic as the ones which handle only casings prescribed in a) and b);*

²⁾ 5.6. pro výrobu výše uvedených výrobků z vepřového masa byla použita následující střeva, získaná z prasat: / *the following casings derived from pigs have been used for the pig meat products described above:*

- typ střeva / *kind of casings:*
- země původu (název země, kde byla narozena a chována zvířata, z nichž byla střeva vyrobena) / *country of origin (the name of the country that the animals processed into casings were born and raised in):*

a tato střeva splňují následující požadavky: / *and these casings have satisfied the following requirements:*

- a) střeva jsou prostá známkou jakéhokoli infekčního onemocnění zvířat na základě výsledku prohlídky před porážkou a po porážce provedené úředními inspektory příslušných orgánů České republiky, / *casings are free from any animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by the official inspectors of competent authorities of the Czech Republic,*
- b) pokud byla střeva určena pro výrobu vyvážených masných výrobků dovezena ze třetích zemí, nevykazovala jakékoli známky infekčního onemocnění zvířat na základě výsledku dovozní prohlídky provedené úředními inspektory příslušných orgánů České republiky nebo členských států EU nebo potvrzení veterinárních osvědčení vydaných příslušnými orgány daných třetích zemí; / *in case the casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of competent authorities of the Czech Republic or the EU member states or confirmation of the health certificates issued by competent authorities of the said third countries;*

5.7. výše uvedené maso/masné výrobky bylo zpracováno/byly zpracovány za hygienických podmínek v souladu s právními předpisy České republiky, které jsou rovnocenné právním předpisům Japonska týkajícím se kontrol. / *the meat/meat products described above were processed under sanitary conditions in accordance with the laws and regulations in the Czech Republic which are equivalent to the inspection laws of Japan.*

Místo / Place _____

Datum / Date _____

Úřední razítko
Official stamp

Podpis úředního veterinárního lékaře
Signature of the official veterinarian

Jméno a funkce hůlkovým písmem
Name and position in capital letters

Poznámky / Notes

¹⁾ V případě přepravy přes třetí země. / *In the case of transport through third countries.*

²⁾ Uveďte dle potřeby. / *Keep as appropriate.*

Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy tisku osvědčení. / *Signature and stamp must be in a different colour to that of the printed certificate.*